

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
 Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)
 LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
 5:00pm Lễ 8 Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
 5:30 pm: Đọc kinh
 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 29/3: Chúa Nhật 5 Mùa Chay

Thứ Hai 30/3: Ngày mùa chay

Thứ Ba 31/3: Ngày mùa chay

Thứ Tư 1/4: Ngày mùa chay

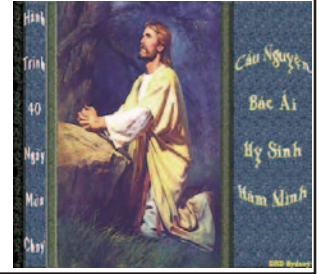
Thứ Năm 2/4: Ngày mùa chay

Thứ Sáu 3/4: Ngày mùa chay (Kiêng thịt)

Thứ Bảy 4/4: Th. Isidôrô, giám mục tiến sĩ

Chúa Nhật 5/4: Chúa Nhật Lễ Lá

"Nếu hạt lúa mì rơi xuống đất thối đi, thì nó sinh nhiều bông hạt". (Ga 12, 24)



KẾT HỢP VỚI CHÚA

Văn hào kiêm triết gia nổi tiếng người Ấn Độ Rabindranath Tagore đã viết như sau: "Trên bàn tôi là một sợi dây Guitar, tôi xoay nó qua lại theo các chiều khác nhau, nó không bị ràng buộc chi cả. Vì nó được cuộn tròn nên khi tôi xoắn đầu này thì đầu kia cũng bật dậy, sợi dây dấy nảy trong tay tôi, mà chẳng phát ra một âm thanh nào. Hiện tượng này biến mất khi tôi buộc nó vào chiếc đàn Guitar, hai đầu bị gắn chặt để sợi dây căng thẳng, rồi với đầu ngón tay, tôi gảy nhẹ vào sợi dây và lạ thay một âm vang nổi lên hầu như du dương. Đây chính là lúc sợi dây được tự do để tạo nên nốt nhạc.

Cũng thế, trong cách trồng cây cà chua, cây yếu ớt ngã xoài trên mặt đất, nhiều khi lá bị héo úa dập nát. Nhưng nếu cây được cột vào một cọc dựng đứng, mọi phần tử của cây được phơi ra ánh nắng, cây sẽ mơn mớn và đâm nhiều bông trái. Chính vì bị ràng buộc mà cây đã có nhiều triển vọng sinh hoa kết quả.

Ràng buộc là một sự cần thiết. Sợi dây Guitar chỉ tạo ra âm nhạc khi nó gắn bó với cây đàn, cây cà chua chỉ sai trái khi được nương tựa vào cây cọc nâng đỡ. Trần gian này không có tự do hoàn toàn, cũng chẳng có ai có quyền lợi tuyệt đối. "Không ai là một hòn đảo". Trái lại, mọi người phải liên đới với nhau, hành động của người này ảnh hưởng tới công việc của người kia. Vì thế, muốn hưởng tự do của mình, ta phải tôn trọng tự do kẻ khác. Nói cách khác, tự do của mỗi chúng ta ràng buộc lẫn nhau.

Là Kitô hữu, sự ràng buộc này còn chặt chẽ hơn nữa, vì chúng ta là con một Cha. Chúng ta có bốn phận yêu thương, giúp đỡ lẫn nhau; chúng ta phải nhường nhịn và tha thứ cho nhau; đồng thời cùng hợp lực chống lại cám dỗ của sa tan luôn rình rập gây chia rẽ và xúi ta phạm tội, nhất là phải chấp nhận hy sinh từ bỏ tính ích kỷ để chăm lo cho nhau như lời Chúa Giêsu đã phán: "Nếu hạt lúa mì có mục nát đi trong lòng đất thì mới trở sinh nhiều bông hạt" (x Ga 12.24).

Chúa Cứu Thế chính là tấm gương tuyệt hảo về sự từ bỏ chính mình để lo cho hạnh phúc của con người. Tác giả thư Do Thái đã viết: "Đầu là con Thiên Chúa, Người đã phải trải qua đau khổ mới học được thế nào là vâng phục; và khi chính bản thân mình đã tới mức thập toàn, Người trở nên nguồn ơn cứu độ vĩnh cửu cho tất cả những ai từng phục Người" (Dt 5,9).

Lạy Chúa, con sẽ hoàn toàn vô dụng khi sống xa cách Chúa. Như cây đàn Guitar, con chỉ vang lên bài ca tôn vinh khi con kết hợp cùng Chúa mà thôi. Xin thêm ơn can đảm để con dám từ bỏ chính mình mà sống theo thánh ý Chúa. Xin đừng để con lìa xa Chúa bao giờ. Amen!

Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 27/3	Tiên Nhân Augustinô Giuse Giuse & Maria Phêrô Phêrô, Vincentê & Maria	GD Nguyễn Văn Bang Phạm Viêm Kim Vu Trent GD Vinh Phan, Lê Nhan GD Cuc Nguyen Trường + Mai	Chúa Nhật(tt) Maria Madalêna Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Maria & Tiên Nhân Phêrô, Vincentê & Maria Tôma	Lê Quốc Thắng GD Cuc Nguyen GD Mạnh Dung, Thủy Nguyễn Maria Trường + Mai Nguyễn Ngọc Thương Mai -Quế
Thứ Bảy 28/3	Các Ân nhân Giáo Xứ Tạ ơn Tiên Nhân Catarina Gioan B., Anê & Lêô Giuse Giuse, Maria & Tạ ơn Maria Phêrô Phêrô, Vincentê & Maria	Sống hay đã Mất Thủy Nguyễn GD Nguyễn Văn Bang Xuan Viet Gia Đình Kim Diana Trent Lien Nguyen, GD Vinh Phan Bà Đặng T Hoa Lien Nguyen, GD Cuc Nguyen Trường + Mai	Thứ Hai 30/3 Tạ ơn Antôn & Anna Đôminicô Gioan B, Anê & Lêô Giuse Matthias & Anna Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria Têrêsa & LH Thai Nhi	GD Hùng Kathy Nguyen Gia Đình Kim Diana Trent Nam Phạm GD Cuc Nguyen Trường + Mai, 1 Người
Chúa Nhật 29/3	Toàn Thể Dân Chúa Tiên Nhân Tạ ơn, Bình an Bình an & Như Ý Anna Agarta Augustinô Catarina Đôminicô Gioan B., Anê & Lêô Giuse Maria, Mồ côi & Tiên nhân Maria & Têrêsa Micae & Maria	GIÁO XỨ GD Nguyễn V Bang, Truong TA Minh GD Cao Nhân, Vũ Q Bảo, Đào N Mỹ, C Thúy Nga Bùi V Chúc, 1 Người, GD Nguyễn David Phạm Phạm Viêm Khoi Le, Thu Van Ninh Nguyen Gia Đình Kim Diana Trent Thành Nhung, Hà Trịnh, Quoc Do Vũ Mạnh Hùng GD Hùng	Thứ Ba 31/3 Anna & Tiên Nhân Giuse Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	GD Thước + Tuyết Kim Diana Trent GD Cuc Nguyen Trường + Mai
			Thứ Tư 1/4 Gioan B, Gioan & Anna Micae & Anna Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	Tuân + Hoa GD Hùng GD Cuc Nguyen Trường + Mai
			Thứ Năm 2/4 Mồ côi Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	GD Bé Tâm GD Cuc Nguyen Trường + Mai
			Thứ Sáu 3/4 Tiên Nhân & Tạ ơn Maria Martha Phêrô, Phaolô & Anna Phêrô, Vincentê & Maria	Mai Ngọc Vinh Phạm Viêm Võ Lục GD Cuc Nguyen Trường + Mai

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Như đã thông báo mỗi tuần trong tháng 3 này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Phục Vụ Cứu Trợ Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận.

CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH VÀ THÁNH LỄ PHỤC SINH:

Thứ Hai: Chỉ có Thánh Lễ sáng. Chiều sẽ có Thánh Lễ Dầu tại nhà Thờ Chính Tòa lúc 7:00PM. Xin kính mời quý vị tham dự.

Thứ Ba, thứ Tư Tuần Thánh: Ngắm lúc 5:30PM và Thánh Lễ lúc 6:30PM

Thứ Năm Tuần Thánh: Nghi Thức Rửa chân lúc 7:00 PM - Châu Thánh Thể bắt đầu sau Thánh Lễ như sau:

9:00-10:00 PM: dành cho quý ông & quý bà tham dự cùng đoàn LMĐT & BMCG.

10:00-11:00 PM: dành cho giáo dân & quý hội đồng hương; 11:00-12:00 AM: giới trẻ, các đoàn thể trẻ và các ca đoàn.

Thứ Sáu Tuần Thánh: 6:30 PM: Ngắm 14 chặng đàng Thánh Giá trong nhà thờ; Nghi Thức Tôn Vinh Thánh Giá; Ngắm 15 sự Thương Khó; Táng xác Chúa Giêsu do đoàn LMĐT phụ trách. Xin các đoàn thể có tên dưới đây cử người đại diện đọc lời suy niệm cho ngắm 14 chặng đàng Thánh Giá theo trình tự như sau: chặng 1: Quý Cha, 2: Quý Sơ, 3: Đoàn LMĐT, 4: Hội CBMCG, 5: CĐ La Vang, 6: Ban Giáo Dục, 7: CĐ Thanh Niên, 8: CT TTHN & PT Cursillos, 9: ĐH Tam Tòa, 10: ĐH Kênh Năm, 11: ĐH Trà Cổ, 12: ĐH Ái Hữu Vinh; 13: Hội PHHS; 14: Ban CHHĐGX

Thứ Bảy Vọng Phục Sinh: 7:00PM-9:30PM Ngắm Thánh Giá, Ngắm Dầu Đỉnh; 10:00PM Đại Lễ Vọng Phục Sinh.

Chúa Nhật Phục Sinh: Các Thánh Lễ lúc 9:00AM, 11:00AM, và 1:00PM (Lễ Lào và Hmong).

LỚP GIÁO LÝ DỰ BI HÔN NHÂN: Sẽ được tổ chức vào ngày 19 tháng 4 năm 2009 từ 9:00AM - 11:00AM tại phòng 111. Xin ghi danh tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

CT THÁNG TIỀN HÔN NHÂN: Sẽ có buổi họp Song Nguyễn vào ngày Chúa Nhật 29 tháng 3 lúc 3:30PM tại phòng La Vang. Kính mời quý Anh Chị Song Nguyễn đến tham dự buổi họp đồng đủ.

QUÁN ĂN GX: Chân thành cảm ơn các hội đoàn và quý giáo dân đã hy sinh phục vụ và ủng hộ quán ăn, xin thân mời mọi người tiếp tục ủng hộ quán ăn GX.

PARKING!!PARKING!: Xin một lần nữa nhắc nhở quý giáo dân về việc đậu xe đúng quy định trên các parking. Nghiêm trọng nhất là nhà Bank Albina, họ thông báo sẽ câu xe đi nếu còn đậu trong parking của họ trong các Thánh Lễ Chúa Nhật.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ Xin Giỏ Quán Ăn GX Lễ Giuse Lễ Tĩnh Tâm Nguyệt Liễm Tổng Cộng

16/3-22/3 \$4,359.00 \$ 1,559.55 \$1,098.00 \$913.00 \$3,240.00 **\$11,169.55**

Quỹ Địa Phận: \$9,287.60 + \$2,626.00 = **\$12,413.60**

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 4

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver
29/4/1985	Dang Thi Hai
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan
22/4/1986	Nguyen Van Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Thơ
6/4/1999	Ryan Nghia Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mến
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria M. Trần Thị Ánh Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Hãy quay về (CĐCH 95)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 50 <Thái Nguyên>

Dâng Lễ: Như Hạt Miến (CĐCH 224)

Hiệp Lễ: Con Nay Trở Về (CĐCH 96)

Nếu Hạt Lúa <Cao Nguyên>

Kết Lễ: Ca Nguyễn Thánh Giuse (CĐCH 490)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: SMC 114; PV 59

T2: SMC 112; PV 60

T3: SMC 127; PV 60

T4: SMC 129; PV 60

T5: SMC 132; PV 60

T6: SMC 133; PV 61

T7: SMC 139; PV 61

Hãy Quay Về



1. Hãy quay về thật lòng ăn năn. Hỡi những người lạc bước đường lầm!
2. *Hãy quay về này ngày cứu rỗi. Chúa thương tình tha thứ tội đời.*
3. Hãy quay về mọi người lớn bé. Xé tâm hồn xin Chúa ngự vào.



1. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.
2. *Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.*
3. Hãy quay về về cùng Chúa ta! Người thương ta tình thiết tha đậm đà.



Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng, người ơi!

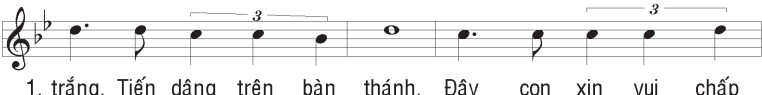


Hãy đổi mới tinh thần, hãy sống đúng Tin Mừng, hỡi người.

Như Hạt Miến



1. Như hạt miến chịu nát tan, Làm thành tấm bánh
2. *Xin lòng Chúa giàu xót thương, Ngàn đời vẫn chiếu*



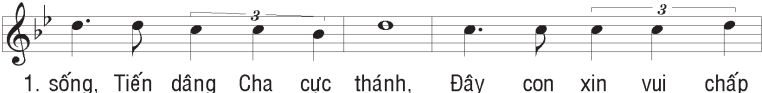
1. trắng, Tiến dâng trên bàn thánh. Đây con xin vui chấp
2. *sáng, Đức công minh tuyệt đối. Thương con đây trong vũng*



1. nhận, Đòi gian khổ lắm than, Làm lễ dâng lên
2. *tội, Đòi con những đổi thay, Một kiếp thân lưu*



1. Ngài. Như giọt nước hòa biển trong, Rượu nồng thấm sức
2. *đây. Xin lòng Chúa giàu xót thương, Ngàn đời vẫn chiếu*



1. sống, Tiến dâng Cha cực thánh, Đây con xin vui chấp
2. *sáng, Đức công minh tuyệt đối, Thương con đây trong vũng*



1. nhận, Hòa biển trong tình yêu. Lạy Chúa thương con nhiều.
2. *tội, Đòi sống bao đổi thay, Lạy Chúa thương con hoài.*



ĐK. Con xin dâng tấm bánh đời con đây, Nỗi ưu tư ngày dài dang tiến tới.



Con xin dâng ly rượu bao thấm thiết, Hy sinh và đắng cay.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải **được** tạo thành, đồng bản **thể** với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng **ta** / và để cứu **độ** chúng **ta**, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng **ta**, **thời quan Phongxiô Philatô**; **Người** chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ **lại đến** trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / **cùng** với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

NGHI THỨC THÁNH LỄ MỚI

(Sau Linh Mục Dâng Bánh Rượu)

LM: Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.

CĐ: Xin Chúa nhận **hy lễ** bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng **ta** cùng toàn thể Hội Thánh Người.

TV 50

Thánh Vịnh 50

Thái Nguyên



1. Nguyện xót thương con theo lòng nhân hậu của Chúa. Nguyện xóa tội
2. Lạy Chúa xin thương ban lại tấm lòng sạch trong, và hãy đổi
3. Lạy Chúa xin thương ban niềm vui đời cứu rỗi. và hãy đỡ



con theo lượng cả đức từ bi Người. Xin rửa hồn con tuyệt gốc hết những lỗi thay tinh thần mới cho con vững vàng. Xin chớ loại con ra khỏi Thánh Nhan Chúa nâng theo cùng với tinh thần quảng đại. Lạy Chúa từ nhân mở môi con ca tụng



lắm, và thanh tẩy con sạch lằng muôn vàn tội ác. Trời, và chớ rút lại Thần Linh tuôn tràn sức sống. Ngài, ngàn đời hát ca đẹp thay ôi lòng nhân Chúa.



Ôi thân lạy Chúa xin Ngài hãy ban cho con trái tim yêu thương sạch trong.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngạn Hàng, Personal Banker



Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Phở Văn
 Xứng Đáng mời
 Khách Quý

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

WADDELL & REED
 FINANCIAL SERVICES, INC.
*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

- * Nhà & Xe
- * Nhân Thọ
- * Thương Mại
- * Financial Advisor

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

Brandon Đẳng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

Oregon First Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc



Tony Pham
 Loan Officer

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

